

Recognising that achieving progress in this field requires not only efforts on a national level but also multilateral co-operation, monitoring and follow-up;

Recognising that achieving equivalence among the measures to be taken by the Parties is an essential object and purpose of the Convention, which requires that the Convention be ratified without derogations affecting this equivalence;

Have agreed as follows:

Article 1

The offence of bribery of foreign public officials

1. Each Party shall take such measures as may be necessary to establish that it is a criminal offence under its law for any person intentionally to offer, promise or give any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a foreign public official, for that official or for a third party, in order that the official act or refrain from acting in relation to the performance of official duties, in order to obtain or retain business or other improper advantage in the conduct of international business.

2. Each Party shall take any measures necessary to establish that complicity in, including incitement, aiding and abetting, or authorisation of an act of bribery of a foreign public official shall be a criminal offence. Attempt and conspiracy to bribe a foreign public official shall be criminal offences to the same extent as attempt and conspiracy to bribe a public official of that Party.

3. The offences set out in paragraphs 1 and 2 above are hereinafter referred to as »bribery of a foreign public official«.

4. For the purpose of this Convention:

- a. »foreign public official« means any person holding a legislative, administrative or judicial office of a foreign country, whether appointed or elected; any person exercising a public function for a foreign country, including for a public agency or public enterprise, and any official or agent of a public international organisation;

som anerkender, at opnåelse af fremskridt på dette område ikke kun kræver en indsats på nationalt plan, men også multinationalt samarbejde, overvågning og opfølgning,

som anerkender, at opnåelse af overensstemmelse mellem de forholdsregler, parterne skal tage, er et væsentligt led i og formål med konventionen, hvilket kræver, at konventionen ratificeres, uden der sker fravigelser, som har indvirkning på denne overensstemmelse, er blevet enige om følgende bestemmelser:

Artikel 1

Bestikkelse af udenlandske tjenestemænd

1. Enhver part skal gøre, hvad der er nødvendigt for at sikre, at det er en strafbar handling i henhold til national ret, at en person forsætligt tilbyder, lover eller giver en utilbørlig økonomisk eller anden fordel, enten direkte eller gennem mellemmand, til en udenlandsk tjenestemand, enten til tjenestemanden selv eller til tredjemand, for at få tjenestemanden til at foretage eller undlade at foretage en handling i forbindelse med udøvelse af tjenstlige pligter, for derved at opnå eller bibeholde forretninger eller anden uretmæssig fordel i internationale forretningsforhold.

2. Enhver part skal sikre, at medvirken til, herunder tilskyndelse til, hjælp til og meddelagtighed i, eller godkendelse af en handling, hvis formål er at bestikke en udenlandsk tjenestemand, er en strafbar handling. Forsøg og sammensværgelse med henblik på at bestikke en udenlandsk tjenestemand skal være strafbart i samme omfang som forsøg og sammensværgelse med henblik på at bestikke en af den pågældende parts egne tjenestemænd.

3. De i stk. 1 og 2 anførte lovovertrædelser benævnes i det følgende »bestikkelse af en udenlandsk tjenestemand«.

4. I denne konvention:

- a. forstås ved »udenlandsk tjenestemand« enhver, der som ansat eller folkevalgt varetager et hverv inden for lovgivning, forvaltning eller domstole i et andet land; enhver, der udøver en offentlig funktion for et andet land, herunder for en offentlig styrelse eller en offentlig virksomhed; samt enhver ansat i eller repræsentant for en offentlig international organisation.